

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Кафедра английской филологии

« УТВЕРЖДАЮ»

Декан факультета иностранных языков



Саидова Л.В.

" 28 " августа 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Учебная. Ознакомительная практика.

Направление подготовки – 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Профиль подготовки: «Межкультурная и
межъязыковая коммуникация»

Квалификация: лингвист-переводчик

Форма обучения: очная

Год набора: 2022-2023

Душанбе – 2024 г.

Рабочая программа учебной практики составлена на основе:

1. Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства науки и образования РФ от 12.08.2020 г. № 2020

2. Учебного плана по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (английский язык) утвержденного протоколом Ученого Совета МОУ ВО «РТСУ» №6 от 23.02.2022 г.

При разработке программы учитываются

- требования работодателей, профессиональные компетенции по направлению;
- новейшие достижения в данной предметной области.

Программа практики обсуждена на заседании кафедры английской филологии, протокол № ___ от _____ 20__ г.

Программа практики, утвержденная на заседании УМС факультета иностранных языков протокол № ___ от _____ 20__ г.

Заведующий (ая) кафедрой:



к.ф.н., доцент Турсунова Ф.Р.

Зам. председ. УМС факультета

иностраннх зыков



преп. Азимова Г.Э.

Разработчик:



преп. Махмадиева Д.Д.

Разработчик от организации:

менеджер школы профессионального непрерывного образования Университета Центральной Азии в г. Душанбе



Шонусариев Х.М.

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

1.1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

Рабочая программа учебной практики является образовательной частью программы в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки – 45.05.01. «Перевод и переводоведение» (Английский язык)

1.2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Учебная практика (Б 2. О. 01 (У)) включена в блок 2 «Практики» обязательной части Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки – 45.05.01. «Перевод и переводоведение» (профиль «Межкультурная и межъязыковая коммуникация» (Английский язык); квалификация – лингвист-переводчик). Практика относится к вариативной части учебного плана.

Учебная практика является обязательным этапом обучения специалитета и предусматривается учебным планом. Учебная практика базируется на теоретических и практических знаниях, полученных в рамках следующих учебных курсов и дисциплин ОПОП: «Практическая грамматика», «Практическая фонетика», «Практический курс перевода», «История английского языка», «Теория перевода».

Для прохождения учебной практики студент должен знать и уметь: разбираться в системе языка, иметь навыки перевода, знать лексико-стилистические особенности иностранного языка.

Знания, навыки и умения, полученные в рамках учебной практики, являются базой для прохождения следующих дисциплин и курсов в системе ОПОП: и имеет практическую ценность для написания выпускной квалификационной работы, для подготовки к ГАК по основному предмету.

1.3. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

Учебная практика направлена на формирование у обучающихся умений, приобретение первоначального практического опыта и реализуется для последующего освоения ими общих и профессиональных компетенций по избранной специальности. В ходе освоения программы учебной практики студент должен иметь практический опыт.

Целями учебной практики являются:

- закрепление теоретических знаний, полученных при изучении базовых дисциплин;
- приобретение первичных профессиональных умений и навыков в будущей профессиональной деятельности;
- подготовка студентов к осуществлению деятельности в области перевода;

- ознакомление с содержанием основных работ и исследований, выполняемых в организации по месту прохождения практики.

Задачами учебной ознакомительной практики являются:

- ознакомить студентов с условиями переводческой деятельности;
- выработать умение применять полученные теоретические знания в практической переводческой деятельности для выполнения адекватного устного и письменного перевода;
- развить навыки работы со словарями различных видов, справочно-информационной литературы и современных технологий в процессе перевода;
- воспитать у студентов любовь и уважение к будущей профессии;
- сформировать умение реализовать свои переводческие решения с учетом имеющихся ограничений по времени и ресурсов;
- автоматизировать навыки употребления наиболее частотных переводческих соответствий и технику переводческих приемов;
- овладеть правилами и нормами переводческой этики.

1.4. Компетенции обучающегося, которые формируются в результате прохождения практики:

Код	Результаты освоения ОПОП. Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	<p>ИУК-1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие. Осуществляет декомпозицию задачи;</p> <p>ИУК-1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи;</p> <p>ИУК-1.3. Рассматривает различные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и</p>

		<p>недостатки;</p> <p>ИУК-1.4.</p> <p>Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности;</p> <p>ИУК-1.5.</p> <p>Определяет и оценивает практические последствия возможных решений задачи.</p>
<p>ОПК-4</p>	<p>Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p>ИОПК 4.1.</p> <p>-Знает специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую, частную и специальную теорию перевода и практические переводческие приёмы, принципы унификации и стандартизации терминов, программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода, критерии оценки качества перевода, основные принципы, системы и средства форматирования документов и контроля качества форматирования</p> <p>ИОПК 4.2.</p> <p>–Анализирует лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания;</p>

		<ul style="list-style-type: none"> - проводит верификацию исходного и переводного текстов; - переводит с одного языка на другой письменно, унифицируя терминологию; - разрабатывает терминологические базы и глоссарии; - форматирует текст перевода; - устанавливает причины переводческих ошибок; - оценивает качество перевода; - формулирует критические замечания к качеству перевода.
<p>ОПК-5</p>	<p>Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>ИОПК 5.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p>ИОПК 5.2. Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</p> <p>ИОПК 5.3. Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные</p>

		<p>электронные ресурсы.</p> <p>ИОПК 5.4. Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.</p>
<p>ПК-5</p>	<p>Способен проводить предпереводческий и постпереводческий анализ текста, организовывать управление и контроль качеством перевода</p>	<p>ИПК 5.1.</p> <ul style="list-style-type: none"> - алгоритм выполнения предпереводческого анализа; - алгоритм выполнения постпереводческого анализа; -специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; -общую теорию перевода и практические переводческие приёмы; -специальную теорию перевода; - частную теорию перевода; - терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику; - родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов; - государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; - принципы унификации терминов; - принципы стандартизации терминов; - профессиональная этика;

- программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода;

- правила корректуры и стандартные корректурные знаки;

- программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода.

ИПК 5.2.

- Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания;

- проводить верификацию исходного и переводного текстов;

-сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения;

-переводить с одного языка на другой письменно;

- унифицировать терминологию;

- вносить стилистические правки в текст перевода;

- разрабатывать терминологические базы и глоссарии;

- форматировать текст перевода;

		<ul style="list-style-type: none"> - устанавливать причины переводческих ошибок; - оценивать качество перевода; - формулировать критические замечания к качеству перевода. <p>ИПК 5.3.</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы со специализированными информационно-справочными системами и программным обеспечением; - навыками работы с программно-аппаратными средствами редактирования, анализа и оценки результатов перевода; - форматирования текста перевода.
--	--	--

1.5. ФОРМЫ И СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Учебная практика проводится на базе постоянных мест практики, обусловленных контрактными условиями работы с вузом, в профессиональных учреждениях и организациях, способных обеспечить необходимые условия для ее проведения.

Для прохождения учебной практики студент должен знать и уметь: разбираться в системе языка, иметь навыки перевода, знать лексико-стилистические особенности иностранного языка.

Знания, навыки и умения, полученные в рамках учебной практики являются базой для прохождения следующих дисциплин и курсов в системе ОПОП: и имеет практическую ценность для написания выпускной работы, для гос. экзамена по основному предмету.

По способу проведения практика является выездной.

При реализации учебной практики образовательная деятельность организована в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и

направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю образовательной программы.

1.6. МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Практика проводится:

- непосредственно в образовательной организации, в том числе в ее структурном подразделении, предназначенном для проведения практической подготовки;
- в организации, осуществляющей деятельность по профилю образовательной программы, в том числе ее структурном подразделении, предназначенном для проведения практической подготовки, на основании договора «Школа профессионального непрерывного образования Университета Центральной Азии в г. Душанбе» и Организация «ОО Центр Развития Туризма» в 6 семестре, продолжительность – 4 недели.

Для обучающегося с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов практика планируется и организуется с учетом обязанностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Срок проведения практики определяется календарным учебным графиком.

1.7. Объем учебной практики и ее продолжительность

Общий объем практики составляет **6 зачетных единиц (216 академических часов)**, в том числе в форме практической подготовки: **54 ч.**

Продолжительность практики **4 недели, 6 семестр, с 03 февраля по 28 февраля 2025 года.**

Форма контроля – зачет.

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость учебной практики составляет **216 часов.**

№ п/п	Виды работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся	Трудоемкость общая (в часах) / практическая подготовка (в часах)
1. Подготовительный этап: Установочная конференция	Инструктаж по технике безопасности и знакомству со структурой офиса	10/2
	Инструкция по введению дневника	10/2

	Знакомство с предметом перевода на английском языке	10/3
	Изучение структуры переводческого задания и пополнение объема знаний о предмете перевода	10/4
2. Аналитический этап: Анализ конспектов и обсуждение теоретических вопросов	Знакомство с библиотечным, словарным фондом, глоссариями	10/2
	Посещение консультаций руководителя практики от кафедры	10/3
	Обработка и анализ полученной информации	10/2
	Анализ выполненных ранее переводов и параллельных текстов	10/2
	Анализ и обсуждение теоретических знаний	10/2
	Поиск необходимой литературы	10/3
	Сбор и обработка фактического и литературного материала	10/4
3. Производственный этап: Перевод текстов по поручению кафедры с иностранного на русский Перевод документов по поручению организации	Анализ и обсуждение полученных материалов	10/2
	Выполнение задания по переводу текстов научной или художественной литературы	10/2
	Анализ и обсуждение порученных материалов для перевода	10/3
	Обработка и систематизация фактического материала	10/4
	Составление собственного глоссария по тематике переводов	10/4

	Выполнение задания по переводу деловой документации и страноведческого характера	14/4
	Введение дневника	14/3
4.Заключительный этап:	Оформление отчета	14/2
Подготовка документации и защита отчета	Представление результатов	14/2
Итого: 216 часов, из них практическая часть 54 ч.		

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРАКТИКИ

3.1. Требования к материально-техническому обеспечению

Реализация практики требует наличия:

- индивидуальное рабочее место на предприятии, оснащенное ПК (возможно совместное использование);
- библиотека.

Технические средства обучения:

- доступ в интернет, электронные словари, справочники и словари, офисная техника (принтер, ксерокопия, мультимедийный ноутбук, проектор и др.)

Оборудование мастерской и рабочих мест мастерской:

- индивидуальное рабочее место на предприятии, оснащенное ПК, доступом в интернет.

3.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение реализации практики

Основные источники:

- 1.Алимов, В. В. Специальный перевод. Практический курс перевода / В.В. Алимов, Ю.В. Артемьева. - М.: Либроком, **2017**. - 208 с
- 2.Архипович, Т. П. Английский язык для гуманитариев (b1). В 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для академического бакалавриата / Т. П. Архипович, В. А. Шишкина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 452 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07514-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/423226>
3. Вестник Московского университета, №3, 2000. - М.: Издательство МГУ, **2016**. - 144 с.
- 4.Гарбовский Н.К. Теория перевода: учеб. и практикум для академ. бакалавриата. – 3-е изд. испр. и доп. – М; 2017г.-413 с.
- 5.Гайнутдинова А.Г. Теория перевода. Учеб. метод. Пособие для студентовнаправление подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (анг.яз.), а так же для магистрантов направление подгот. 45.04.02 «Лингвистика» (Теория перевода межкульт./межъяз.коммуникация) А.Г. Гайнутдинова; ред.О.В. Свирид; Рос.- Таджики.(Славян.) ун-т. – Душанбе 2018 – 226с.
6. Латышев Л.К. Перевод: Теория, практика и методика преподавания [Текст]: учебник для студентов, обучающихся по спец. «Перевод и переводоведение» / Л.К.Латышев, А.Л. Семенов. 2-е изд.стер. – М. АCADEMIA, 2005-192с.
7. Лексикология английского языка. Практикум : учебное пособие для академического бакалавриата / О. В. Афанасьева [и др.] ; под общей редакцией О. В. Афанасьевой, О. В. Востриковой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 233 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-10053-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/429167>

8. Мосунова, Л. А. Анализ художественных текстов : учебник и практикум для вузов / Л. А. Мосунова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 228 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11942-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/446461>

9. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (b2): учебное пособие для среднего профессионального образования / М. С. Пестова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 191 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-12172-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/447000>

10. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/445357>

11. Саидова Л.В. Практикум по художественному переводу. Учеб. пособие для студентов – бакалавров 4 курса направления «Лингвистика» / Л.В. Саидова ; З.С. Кайгародова; ред. П.Д. Джамshedов; Рос.-Тадж. (Славян.) ун-т. Душанбе 2018 г.-141 с.

12. Ступникова, Л. В. Английский язык в международном бизнесе. English in international business activities : учебное пособие для академического бакалавриата / Л. В. Ступникова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 216 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-11015-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/445332>

3.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по практике:

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью производственной практики и направлена на достижение следующих целей:

- приобретение новых знаний;
- совершенствование приобретенных навыков и умений в переводческой деятельности;
- совершенствование профессиональных умений.

В ходе прохождения практики обучающийся знакомится с переводческой деятельностью, выполняет переводы, составляет глоссарий и список литературы, ведет документацию. Выполняются любые виды письменного перевода, которые предлагаются руководителем. Минимальный обязательный объем письменного перевода с английского на русский составляет 5 норма-страниц, 1 норма-страница для перевода с русского на английский язык (1 стр. = 1500 знаков без пробелов). Максимальный объем перевода определяется руководителем практики. Тексты выполненных письменных переводов следует оформлять в соответствии со всеми требованиями. Если обучающийся считает, что основная задача этого этапа в силу разных причин не выполняется, он должен обратиться к руководителю практики за квалифицированной помощью. Успех данного

этапа во многом зависит от усилий обучающегося, его активности и умения установить контакты с работниками, с которыми он должен взаимодействовать в процессе практики.

При прохождении учебной практики обучающиеся обязаны:

Принять участие в установочной конференции.

Выполнять правила внутреннего распорядка, распоряжения руководителя практики.

Строго соблюдать правила техники безопасности и охраны труда.

Соблюдать нормы переводческой этики.

Своевременно выполнять все виды работ, предусмотренных программой практики.

Регулярно заполнять дневник практики.

Учебная практика предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

Работу с практическим материалом.

Понятие переводимости/непереводимости.

Инвариант перевода. Виды содержания.

Ранговая иерархия компонентов содержания.

Понятие переводческой эквивалентности.

Уровни и виды эквивалентности.

Понятие адекватности, соотношение адекватности и эквивалентности при переводе.

Понятие трансформаций, их роль в процессе перевода.

Классификация переводческих трансформаций.

Прагматический аспект перевода.

Способы воспроизведения прагматического потенциала текста.

Прагматическая адаптация текста при переводе.

Виды переводного текста.

Основные особенности функциональных стилей в русском и английском языках и их отражение в переводе.

Специфика текстов официально-делового стиля.

Специфика текстов публицистического стиля. Специфика текстов научного стиля.

4. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ

Контроль и оценка результатов освоения практики осуществляется руководителем практики в процессе групповых и / или индивидуальных консультаций, а также выполнения обучающимися установленных видов работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся.

Контролируемые виды работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся	Код и этапы формирования компетенции (или ее части)		Оценочные средства	
			текущий контроль	промежуточная аттестация
Инструктаж по технике безопасности и знакомство с структурой офиса Инструкция по ведению дневника Знакомство с предметом перевода на английском языке Изучение структуры переводческого задания и пополнение объема знаний о предмете перевода	УК1 ОП К 4 ОП К 5 ПК5	УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	Отчет Контрольные вопросы	Защита отчета о прохождении практики на заседании кафедры
Знакомство с библиотечным, словарным фондом, глоссариями Посещение консультаций руководителя практики от кафедры Обработка и анализ полученной информации Анализ выполненных ранних переводов и параллельных текстов Анализ и обсуждение теоретических знаний Поиск необходимой литературы Сбор и обработка фактического и литературного материала	УК1 ОП К 4 ОП К 5 ПК5	ОПК – 4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Отчет Контрольные вопросы	Защита отчета о прохождении практики на заседании кафедры
Выполнение задания по переводу текстов научной или художественной литературы Анализ и обсуждение полученных материалов	УК1 ОП К 4	ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и	Отчет Контрольные вопросы	Защита отчета о прохождении практики на заседании кафедры

для перевода Обработка и систематизация фактического материала Составление собственного глоссария по тематике переводов Выполнение задания по переводу деловой документации или страноведческого характера	ОП К 5 ПК5	использовать их для решения задач профессиональной деятельности		
Ведение дневника	УК1 ОП К 4 ОП К 5 ПК5	ПК-5 Способен проводить предпереводческий и постпереводческий анализ текста, организовывать управление и контроль качеством перевода	Отчет Контрольные вопросы	Защита отчета о прохождении практики на заседании кафедры
Оформление отчета	УК1 ОП К 4 ОП К 5 ПК5		Отчет Контрольные вопросы	Защита отчета о прохождении практики на заседании кафедры
Представление результатов	УК1 ОП К 4 ОП К 5 ПК5		Отчет Контрольные вопросы	Защита отчета о прохождении практики на заседании кафедры

Текущий контроль прохождения практики производится руководителем практики в дискретные временные интервалы с использованием следующих оценочных средств:

- консультации с целью корректировки ведения документации, аттестации и выставления оценок руководителем практики в организации;
- еженедельная консультация проведения практики в организации.

Промежуточная аттестация производится в форме зачета с использованием следующих оценочных средств (например, устный опрос, собеседование, тестирование и т.п.):

Промежуточная аттестация проводится руководителем практики по итогам прохождения практики.

Зачет проводится в форме защиты отчета о прохождении практики.

Форма промежуточной аттестации установлена учебным планом (индивидуальным учебным планом).

Руководитель практики по результатам промежуточной аттестации может принять следующие решения:

- аттестовать (индивидуальный план выполнен в полном объеме, соответствует предъявленным требованиям и заданиям, изложенным в индивидуальном плане);
- не аттестовать (выполненная студентом работа не соответствует предъявленным и студент может быть не рекомендован к переводу на следующий период обучения и подлежит отчислению из университета в установленном порядке).

При возвращении с практики в вуз, студент вместе с научным руководителем от кафедры обсуждает итоги практики и собранные материалы. При этом формулируется тема работы. В дневнике по практике руководитель дает отзыв о работе студента, ориентируясь на его доклад и отзыв руководителя от производственной организации, приведенный в дневнике. Студент пишет краткий отчет о практике, который включает в себя общие сведения об изучаемом объекте.

Текущий и итоговый контроль осуществляется в форме еженедельных отчетов.

По итогам промежуточной аттестации отметка о сдаче зачета выставляется в зачетные книжки и ведомости руководителями практики с учетом рекомендаций руководителя практики предприятия после окончания практики.

Результаты промежуточной аттестации отражаются в протоколе кафедрального заседания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения практики

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения практики, виды оценочных средств, критерии оценки указаны в ФОС по практике. ФОС к программе прилагается.

Результаты прохождения практики оцениваются посредством проведения промежуточной аттестации, как правило, в течение последнего дня периода практики. Формой промежуточной аттестации обучающихся по практике является зачет с оценкой.

Зачет проводится в форме публичной защиты отчета по практике, организованной комиссией по проведению промежуточной аттестации, в состав которой помимо

руководителя практики могут включаться педагогические работники кафедры, по которой обучающимися осуществляется прохождение соответствующей практики, представители организаций и предприятий, на базе которых проводилась практика.

Защита отчета по практике, как правило, состоит в коротком докладе (8-10 минут) студента и в ответах на вопросы по существу отчета. Общая продолжительность публичной защиты, как правило, не должна превышать 15 минут.

При выставлении оценки учитываются содержание, качество отчета и дневника по практике, правильность и полнота ответов на вопросы, задаваемые во время процедуры защиты отчета, характеристика руководителя с места прохождения обучающимся практики, оценка, данная обучающемуся руководителем практики от предприятия в аттестационном листе. Результаты промежуточной аттестации по итогам оценки прохождения практики вносятся в ведомость промежуточной аттестации и зачетную книжку обучающегося.